

29 C/6

*Генеральная конференция
двадцать девятая сессия, Париж, 1997 г.*

Пункт 3.3 предварительной повестки дня

**Рекомендации
Исполнительного совета
по Проекту программы и бюджета
на 1998–1999 гг.**

Аннотация

В соответствии со статьей V. В.6(a) Устава Исполнительный совет представляет Генеральной конференции принятые им на его 151-й сессии рекомендации по Проекту программы и бюджета на 1998–1999 гг. (решение 151 EX/5.1A).



Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

151 ЕХ/Решение 5.1А **Рекомендации Исполнительного совета по
Проекту программы и бюджета на 1998–
1999 гг.**

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 1998–1999 гг. (документ 29 С/5)¹,
2. **принимая во внимание** направления Среднесрочной стратегии на 1996–2001 гг. (Утвержденный документ 28 С/4),
3. **напоминая** о своем решении 150 ЕХ/5.1, касающемся Проекта программы и бюджета на 1998–1999 гг.,
4. **с удовлетворением отмечая** усилия, предпринятые с целью улучшения читабельности документа 29 С/5 и представления значительного объема информации, включая сопоставимые данные из документа 28 С/5, что полезно для понимания выдвигаемых предложений,
5. **вновь подтверждая** рекомендации, содержащиеся в пунктах 71 и 72 решения 150 ЕХ/5.1, и **считая**, что усилия по улучшению документа следует продолжать, в частности для более четкого определения мероприятий, направленных на достижение целей и ожидаемых результатов на данный двухлетний период, с указанием расходов и необходимых ресурсов и, по мере возможности, предполагаемой продолжительности осуществления проектов, а также более конкретным уточнением результатов, которые ожидаются от сотрудничества с основными междунароными, правительственными и неправительственными партнерами,
6. **подчеркивая** необходимость создания и развития эффективных систем мониторинга, отчетности и оценки с целью определения корректировок, которые должны вноситься на соответствующих этапах, а также содействия контролю за выполнением программы со стороны руководящих органов, и, соответственно, необходимость укрепления Центральной группы оценки,
7. **представляет** Генеральной конференции Проект программы и бюджета на 1998–1999 гг. (29 С/5) вместе со следующими рекомендациями для рассмотрения и принятия решения по программе и бюджету²;

¹ Состоящий из трех документов: "Проект программы и бюджета на 1998–1999 гг.", "Техническое приложение" и "Предлагаемые резолюции".

² В соответствии с пунктом 2 статьи IV.B и пунктом 6 статьи V.B Устава.

I

Крупная программа I – Образование для всех на протяжении всей жизни

8. **приветствует** укрепление бюджета, предлагаемое по этой Крупной программе;
9. **вновь подтверждает**, что наивысший приоритет следует придавать базовому образованию для всех в соответствии с Рамками действий, принятыми Джомтьенской конференцией по образованию для всех (март 1990 г.), и что особое внимание следует уделять образовательным потребностям девочек и женщин, а также находящейся в неблагоприятных условиях и маргинализованной молодежи, включая бросивших школу, беспризорных и работающих детей;
10. **признает** то важное значение, которое придается укреплению инициативы девяти многонаселенных стран по осуществлению дальнейших действий в области образования для всех, и **рекомендует** активизировать усилия по содействию развитию базового образования для всех в этих девяти странах, в Африке и в наименее развитых странах, особенно в отношении девочек и женщин, распространения грамотности и подготовки учителей;
11. **вновь подтверждает** необходимость укрепления воспитания детей младшего возраста, образования лиц с особыми потребностями и профилактического образования;
12. **рекомендует** обеспечить осуществление новаторской деятельности, включая, в частности, дистанционное обучение, с целью активизации распространения и закрепления грамотности и базового образования взрослых, а также формирования навыков и непрерывного образования с учетом выводов и рекомендаций пятой Международной конференции по образованию взрослых (Гамбург, июль 1997 г.);
13. **подчеркивает** важное значение, которое следует придавать повышению качества и актуальности базового образования, адаптированного к конкретным потребностям обучающихся и с учетом их языка, с акцентом на базовую научную грамотность и практические навыки, необходимые в повседневной жизни и для трудоустройства;
14. **вновь подтверждает** важность содействия анализу и обсуждению в государствах-членах доклада Международной комиссии по образованию для XXI века с целью укрепления реформы систем образования для решения задач сегодняшнего и завтрашнего дня;

15. **рекомендует** уделять большее внимание развитию преподавания естественнонаучных и технологических знаний, особенно на начальном и среднем уровнях, а также укреплению технического и профессионального образования, в частности путем усиления проекта ЮНЕВОК и региональных подходов в рамках этого проекта; **рекомендует также** в этом контексте разработать модель технического и профессионального образования и подготовки кадров для региона Азии и Тихого океана;
16. **признавая** жизненно важную роль учителей в обеспечении качества и адекватности образования, **подчеркивает** необходимость расширения возможностей государств-членов, связанных с укреплением педагогического образования и с улучшением положения преподавателей в соответствии с выводами и рекомендациями 45-й сессии Международной конференции по образованию;
17. **приветствует** уделение особого внимания обновлению университетов и других высших учебных заведений и **рекомендует** с этой целью созвать в 1998 г. Всемирную конференцию по высшему образованию;
18. **вновь подтверждает** важное значение программы УНИТВИН/кафедры ЮНЕСКО в содействии междууниверситетскому сотрудничеству и передаче знаний и **подчеркивает** в этой связи необходимость дальнейшей разработки концепций и критериев отбора соответствующих учреждений, осуществляемой в тесном сотрудничестве с такими международными компетентными учреждениями и организациями, как Университет Организации Объединенных Наций, уделяя при этом особое внимание обеспечению лучшей сбалансированности географического распределения кафедр, а также тем и дисциплин, которыми они занимаются;
19. **подчеркивает** важное значение того, чтобы государствам-членам оказывалось содействие в привлечении различных слоев гражданского общества к развитию образования;
20. **рекомендует** предпринимать дальнейшие усилия по мобилизации поддержки со стороны институциональных партнеров в системе Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций, региональных банков развития и двусторонних доноров в деле обеспечения базового образования для всех, по расширению межучрежденческого сотрудничества и совместной подготовке с этой целью к конференции в развитие Всемирной конференции по образованию для всех, состоявшейся в Джомтьене;
21. **вновь напоминает** в связи с этим о призыве, с которым 45-я сессия Международной конференции по образованию (октябрь

1996 г.) обратилась к международным организациям и донорам, с тем чтобы они оказали поддержку проектам в области образования в развивающихся странах, в частности в Африке, достижению цели образования для всех и инициативе "образование без границ", с которой выступили девять многонаселенных стран;

22. **считает**, что необходим более последовательный подход к институтам ЮНЕСКО в области образования, – включая те, создание которых предлагается Генеральной конференции (Институт по информационным технологиям в образовании, Москва) или рассматривается (Международный научно-исследовательский и учебный центр по вопросам образования в сельской местности, Баодин, Китай и Международный институт по проблемам мира и созданию потенциала, Аддис-Абеба, Эфиопия), – для обеспечения четкого распределения задач и избежания дублирования усилий между этими институтами, а также Секретариатом;
23. **подчеркивает** необходимость выделения всем этим институтам необходимых ресурсов, с тем чтобы они имели возможность максимально эффективно выполнять все задачи, которые возлагает на них Генеральная конференция;

Крупная программа II – Наука на службе развития

24. **вновь подтверждает** важное значение, которое следует придавать улучшению преподавания и совершенствованию научных исследований на университетском уровне в области фундаментальных и инженерных наук, укреплению сотрудничества с компетентными научными сетями и учреждениями, такими, как Межрегиональная сеть ученых стран Латинской Америки и Карибского бассейна, а также содействию развитию новых национальных, региональных и международных научных сетей как по линии Юг–Юг, так и по линии Юг–Север;
25. **считает** необходимым более четко определить в сотрудничестве с Международным советом научных союзов (МСНС) и с другими партнерами (соответствующими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, а также компетентными правительственными и неправительственными организациями) цели Всемирной конференции по науке, которая состоится в 1999 г., исходя из взаимодополняющей роли естественных и социальных наук; **рекомендует** привлечь к подготовке этой конференции специалистов по широкому кругу дисциплин, на сбалансированной основе, из всех регионов мира, в том числе из состава Международного научного консультативного совета (МНКС); **рекомендует также** укрепить сотрудничество с учреждениями–партнерами в деле подготовки конференции и обеспечения деятельности по ее итогам;

26. **подчеркивает** необходимость дальнейшего уточнения полномочий предлагаемой Всемирной комиссии по этике научных знаний и технологий, до ее создания, в свете, среди прочего, выводов Специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (июнь 1997 г.) и ожидаемых итогов Всемирной конференции по науке; **рекомендует**, с тем чтобы избежать дублирования усилий, обеспечить гибкую и транспарентную структуру этой Комиссии, позволяющую ей использовать возможности сетей с соответствующими участниками в различных регионах, и подключить к ее работе Международный совет по философии и гуманитарным наукам (МСФГН), Международный совет по социальным наукам (МССН) и Международный совет научных союзов (МСНС), другие компетентные научные учреждения и пять межправительственных научных программ ЮНЕСКО;
27. **рекомендует** активизировать усилия с целью укрепления сотрудничества между университетами и промышленностью, особенно в развивающихся и наименее развитых странах, в рамках программы УНИСПАР;
28. **приветствует** поддержку, которую предусматривается оказать в деле обслуживания научного оборудования в развивающихся странах, особенно в Африке, и **вновь напоминает** о своей рекомендации, в которой Генеральному директору предлагается содействовать более активному участию всех секторов, вместе с заинтересованными государствами-членами, в разработке и осуществлении мероприятий, а также подготовке кадров в рамках проекта "Культура обслуживания", и обеспечить соответствующую междисциплинарную и межсекторальную координацию³;
29. **вновь подтверждает** важное значение, которое следует придавать осуществлению Всемирной программы по солнечной энергии 1996–2005 гг., и **рекомендует** активизировать усилия с целью привлечения внимания государств-членов и международных финансовых учреждений к важности осуществления 300 проектов, предложенных в рамках Всемирной программы по солнечной энергии; **рекомендует** далее ЮНЕСКО более тесно сотрудничать с компетентными учреждениями системы Организации Объединенных Наций с целью преобразования этой программы в совместную инициативу Организации Объединенных Наций и обеспечения необходимого финансирования ее осуществления как за счет средств Обычной программы, так и из внебюджетных источников; особое внимание следует уделять обеспечению успешного развертывания глобальной программы по образованию и подготовке кадров в области возобновляемых

³

В соответствии со своим решением 151 EX/10.4.

источников энергии и содействию, совместно с его председателем, активизации деятельности Африканского совета по солнечной энергии;

30. вновь подтверждая свою приверженность Всеобщей декларации прав человека, **подчеркивает** необходимость обеспечить уважение плюрализма и культурного разнообразия в ходе осуществления проекта, касающегося "Универсальной этики", который должен содействовать укреплению межкультурного диалога, углублению знаний и лучшему пониманию основополагающих ценностей;
31. **вновь подтверждает** важное значение философского образования и **рекомендует**, соответственно, усилить мероприятия, направленные на улучшение учебных программ по философии на всех уровнях образования путем создания кафедр ЮНЕСКО по философии, в частности в развивающихся странах, и развития сетей по философскому образованию;
32. **вновь подтверждает** необходимость разработки трансдисциплинарных подходов в целях содействия устойчивому урегулированию сложных экологических проблем и **приветствует** в этой связи инициативы, предпринятые в рамках двух межсекторальных проектов ("Окружающая среда и развитие в прибрежных районах и на малых островах" и "Города: управление социальными преобразованиями и рациональное использование окружающей среды"); **рекомендует** распространить применение таких подходов на другие мероприятия, в том числе на мероприятия в интересах групп населения, пострадавших от стихийных бедствий или техногенных катастроф, уделяя особое внимание превентивному аспекту таких мероприятий; **рекомендует** усилить мероприятия, касающиеся регионов, подверженных стихийным бедствиям, в рамках подпрограммы П.4.2 "Науки о Земле, управление земными системами и опасность стихийных бедствий" и **подчеркивает** в этой связи необходимость учитывать выводы конференции Рио+5, которая состоится в июне 1997 г.;
33. **подчеркивает** в связи с растущей повсеместной нехваткой водных ресурсов, то важное значение, которое следует придавать в документе 29 C/5 развитию комплексного подхода к управлению ресурсами подземных и поверхностных вод и пресноводными ресурсами как в сельских, так и в городских районах с целью обеспечения их устойчивого использования;
34. **подчеркивает** важное значение мероприятий ТЕМА (Подготовка, образование и взаимная помощь в области морских наук) в рамках программы Межправительственной океанографической комиссии;

35. **с удовлетворением отмечает** содержащуюся в Техническом приложении к документу 29 C/5 (пункты 284–293) сводную таблицу, в качестве средства усиления наглядности и согласованности всех мероприятий ЮНЕСКО в области социальных и гуманитарных наук, в том числе в области прав человека, а также философии и этики; в этой связи не исключается возможность восстановления Крупной программы по социальным и гуманитарным наукам;
36. **отмечает с удовлетворением** предлагаемое увеличение бюджетных средств на мероприятия в области социальных и гуманитарных наук, и в частности на мероприятия по программе МОСТ;
37. **подчеркивает** необходимость изменить ориентацию мероприятий ЮНЕСКО, с тем чтобы они в большей степени отвечали интересам, потребностям и чаяниям молодежи, и определить более эффективные пути активизации участия молодежи и молодежных организаций из всех регионов мира в разработке и осуществлении мероприятий в рамках всех программ ЮНЕСКО, особенно мероприятий в интересах молодежи;

Крупная программа III – Развитие культуры: наследие и творчество

38. **подчеркивает** важность усиления межкультурного диалога как фактора мира, терпимости и взаимопонимания между народами;
39. **рекомендует** провести оценку Всемирного десятилетия развития культуры, которое завершается в 1997 г., с тем чтобы определить наиболее подходящие средства дальнейшего содействия учету культурных аспектов развития;
40. **подчеркивает** важность содействия продолжению дискуссии и анализа в государствах-членах вопросов, затронутых в докладе Всемирной комиссии по культуре и развитию под названием "Наше творческое разнообразие", и доведения результатов этих дискуссий и анализа до сведения государств-членов;
41. **рекомендует** принять меры для обеспечения соответствующей деятельности в развитие рекомендаций Конференции по сохранению и развитию культурной жизни в странах Центральной и Восточной Европы (Будапешт, 1997 г.) и Межправительственной конференции по политике в области культуры в интересах развития (Стокгольм, 1998 г.);
42. **считает**, что "Всемирный доклад по культуре", в котором в полной мере необходимо будет учесть культурное и языковое разнообразие, должен способствовать совершенствованию международной статистики в области культуры, разработке национальных и международных показателей в области культуры и разработке новаторской политики в области культуры;

43. **рекомендует**, чтобы в предложениях, касающихся сохранения природного и культурного наследия, соблюдалось использование терминологии, которая четко отражает дух международного сотрудничества, нашедшего воплощение в Уставе ЮНЕСКО;
44. **рекомендует**, чтобы в рамках деятельности, предусмотренной в целях сохранения и возрождения нематериального наследия, внимание уделялось сохранению устных традиций и языков, которым грозит исчезновение, а также формам культурного самовыражения, в частности меньшинств и коренных народов; **рекомендует также**, чтобы были приняты соответствующие меры по выполнению решений Конференции в Хараре по языковой политике в Африке (март 1997 г.);
45. **рекомендует далее** оказывать поддержку изучению влияния исторических садов на общество в странах Центральной и Южной Азии и их роли в современную эпоху как центров культурного туризма, с тем чтобы объявить один из них региональным исследовательским центром;
46. **отмечает с удовлетворением** тот новый акцент, который делается в документе 29 C/5 в рамках программы III.2 "Содействие развитию современных культур" на роли традиционных культур в содействии творческому процессу, и **рекомендует** в этой связи укрепить действующие сети;

Крупная программа IV – Коммуникация, информация и информатика

47. **вновь подтверждает** важность двух компонентов стратегии ЮНЕСКО в области коммуникации, информации и информатики: содействовать свободному распространению информации и расширять доступ к ней, а также усиливать потенциал государств-членов, особенно развивающихся стран;
48. **напоминает** о том первоочередном внимании, которое следует уделять содействию развитию права на свободу выражения убеждений и свободу печати, а также плюрализму и независимости средств информации;
49. **подчеркивает** важность деятельности, направленной на уменьшение сцен насилия в средствах информации, особенно на экранах, а также на определение путей и средств защиты интересов детей; **рекомендует**, чтобы в тесной увязке с Крупной программой I эта деятельность была расширена, с тем чтобы она вписывалась в рамки более широкой концепции образования в области средств информации;
50. **приветствует** мероприятия, ориентированные на повышение роли женщин в средствах информации, в частности с помощью сети WOMMED/FEMMED;

51. **приветствует** расширение круга ведения Общей программы по информации (ОПИ), что соответствует новым потребностям государств–членов, и **подчеркивает** необходимость оказания ей поддержки с помощью внебюджетных средств;
52. **вновь подтверждает** важную роль библиотек и **подчеркивает** необходимость поддержки инициативы "чтение для всех" с целью расширения доступа к чтению для всех слоев общества, особенно в развивающихся странах;
53. **подчеркивает** значение программы "Память мира" для обеспечения сохранения и распространения важных и/или подвергающихся угрозе исчезновения произведений, являющихся частью наследия человечества, которые находятся в музеях, библиотеках или в печатных и аудиовизуальных архивах; **подчеркивает также** необходимость дальнейшего уточнения критериев отбора таких произведений и изучения правовых вопросов, касающихся использования документов, находящихся в Интернет; **полагает**, что эту программу следует укреплять с помощью внебюджетных средств;
54. **подчеркивает** необходимость приоритного развития архивов в государствах–членах и в связи с этим **выражает пожелание**, чтобы по–прежнему предпринимались усилия по улучшению качества архивных служб ЮНЕСКО;
55. **отмечает** значение, которое придается осмыслению этических и социально–культурных проблем, стоящих перед информационным обществом, и возможностям, которые предоставляют новые информационные и коммуникационные технологии для развития образования, науки и культуры; и **подчеркивает** необходимость межсекторального сотрудничества для выполнения предлагаемых мероприятий, а также межучрежденческого сотрудничества в этой области;
56. **вновь подтверждает** необходимость того, чтобы первоочередное внимание по–прежнему уделялось укреплению потенциала государств–членов, особенно развивающихся стран, в области коммуникации, информации и информатики, с упором на подготовку кадров, и **приветствует** предложенное увеличение бюджетных средств на эти мероприятия; **рекомендует** в связи с этим организовать региональные семинары по подготовке специалистов в области информатики в том, что касается использования информационных магистралей для образования, подготовки кадров и исследований;
57. **считает, в частности**, что наряду с поддержкой развивающихся стран в плане обеспечения их доступа к новым информационным и коммуникационным технологиям, Организации следует продолжать свою деятельность по содействию развитию печат–

ных средств информации, радио и телевидения, и **подчеркивает** в связи с этим важность подготовки специалистов в сфере использования и обслуживания оборудования;

Трансдисциплинарные проекты

Образование в интересах устойчивого будущего (окружающая среда, народонаселение, развитие)

58. **вновь подтверждает**, принимая к сведению рекомендации, высказанные в ходе недавно проведенной внешней оценки, что трансдисциплинарный проект "Образование в интересах устойчивого будущего" следует переориентировать и сосредоточить деятельность в его рамках главным образом на образовании, и **рекомендует**, чтобы этот проект основывался на межсекторальном и межучрежденческом сотрудничестве;

На пути к культуре мира

59. **вновь подтверждает**, что все мероприятия ЮНЕСКО должны содействовать укреплению мира в соответствии с уставными полномочиями Организации и в связи с этим, выражая свое согласие с целями трансдисциплинарного проекта "На пути к культуре мира", **считает**, что концептуальную основу проекта необходимо проработать более глубоко и что следует еще больше оттенить тот дополнительный аспект, который он придает деятельности ЮНЕСКО в поддержку мира; **предлагает**, следовательно, чтобы Генеральная конференция предложила Генеральному директору представить подробный доклад об оценке этого проекта Исполнительному совету на его 155-й сессии;
60. **рекомендует** придать приоритет конкретным мероприятиям, таким, как Система ассоциированных школ;
61. **вновь подтверждает**, что сотрудничество с вооруженными силами должно четко вписываться в рамки областей компетенции ЮНЕСКО и что инициативы в этом отношении должны предприниматься лишь в тесном сотрудничестве с государствами-членами и через обычные каналы связи;
62. **с удовлетворением принимает к сведению** предложение сосредоточить усилия и средства на деятельности в областях образования и подготовки кадров в духе мира, прав человека, демократии, терпимости и международного взаимопонимания, **подчеркивает** важность разработки учебных материалов и педагогических пособий в этих областях и **рекомендует** придать приоритет их переводу на различные языки, а также их распространению во всех регионах;

63. **рекомендует также** поддержать усилия государств-членов, направленные на содействие языковому разнообразию в области образования, в частности с помощью программ обмена преподавателями;
64. **подчеркивает** важность инициатив, предпринимаемых в государствах-членах или в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества, направленных на содействие развитию научных исследований, обмен знаниями и преподавание в областях истории и географии, включая пересмотр учебников и учебных планов, которые заслуживают полной поддержки со стороны ЮНЕСКО;
65. **считает**, что мероприятия, которые будут проводиться ЮНЕСКО в связи с 50-й годовщиной Всеобщей декларации прав человека, следует сосредоточить на улучшении осведомленности о существующих нормативных актах, которые относятся к областям компетенции ЮНЕСКО, уделяя при этом особое внимание правам, касающимся женщин, и **рекомендует** проводить эти мероприятия в тесном сотрудничестве с другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций;
66. **рекомендует** укрепить мероприятия, касающиеся борьбы со всеми проявлениями расизма, нетерпимости и дискриминации, а также мероприятия, направленные на содействие развитию диалога между культурами и конфессиями;
67. **подчеркивает** важность обеспечения соответствующей деятельности по выполнению Плана действий в рамках Года Организации Объединенных Наций, посвященного терпимости, включая проведение Международного дня, посвященного терпимости (16 ноября), в частности путем создания и развития сетей по вопросам терпимости в различных регионах;
68. **рекомендует** разработать в областях компетенции Организации и в сотрудничестве с другими соответствующими международными организациями и государствами-членами программу по восстановлению мира и демократии в целях устойчивого развития в районе Великих озер Африки;
69. **рекомендует также** обеспечить в тесном сотрудничестве с компетентными властями Республики Албания и в тесной координации с другими соответствующими международными организациями осуществление плана действий по восстановлению учебных, культурных и научных учреждений и реставрации культурного и архитектурного наследия Албании;
70. **рекомендует далее** в рамках межкультурного проекта "Невольничий путь" оказать поддержку, помимо мемориала Горе, другим памятным объектам, местам и учреждениям, имеющим

историческое значение, во всех регионах мира, таким, как Музей и Международный центр изучения и исследований черной диаспоры и ее связей с Африкой в Видах (Бенин), Музей Матансас (Куба) и Музей Круа-де-Босалес (Гаити);

Службы, занимающиеся вопросами стипендий и оборудования

71. **подчеркивает** необходимость того, чтобы в вопросах управления стипендиями, а также пособиями на обучение и поездки, которые предоставляются в рамках Обычной программы и внебюджетных средств, приоритет отдавался заявкам, поступающим от молодежи;

Департамент "Приоритет – Африка"

72. **рекомендует:**

- (a) поручить Департаменту "Приоритет – Африка" помимо уже предусмотренных задач, миссию заблаговременного и перспективного осмысления эволюции той ситуации, которая сложилась сегодня в Африке, с тем чтобы лучше учитывать ее в политике и деятельности Организации;
- (b) поручить Департаменту "Приоритет – Африка" осуществление ограниченного числа, не более пяти, конкретных проектов, которые должны быть определены с учетом приоритетов, обусловленных новыми условиями в Африке и результаты которых можно было бы подвергнуть оценке в пределах установленного периода времени;
- (c) предусмотреть, чтобы дальнейшее осуществление программы "Приоритет – Африка" в силу ее исключительного характера было ограничено по времени (максимально шесть лет), что должно дать возможность осуществить ее всестороннюю оценку;

Программа участия

73. **приветствует** проведение Программы участия отдельной бюджетной строкой, что должно привести к дальнейшему улучшению функционирования этой Программы как средства расширения участия государств-членов и их национальных комиссий в достижении целей ЮНЕСКО, и **рекомендует**, чтобы Программа участия фигурировала в качестве отдельного раздела в Части II.A Программы и бюджета;

Новое партнерство

74. **отмечает с удовлетворением** то особое внимание, которое уделено в документе 29 C/5 мобилизации новых партнеров в гражданском обществе, и **подтверждает** необходимость обеспе-

чения того, чтобы такое партнерство устанавливалось на основе сотрудничества с национальными комиссиями, которые, выступая в качестве основных координаторов деятельности ЮНЕСКО в государствах-членах, являются главными участниками процесса децентрализации и играют важнейшую роль в содействии развитию интерактивных отношений между различными национальными партнерами Организации и в расширении осведомленности общественности о ее идеалах и деятельности;

II

75. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 1998–1999 гг. (29 C/5, Согг. (Техническое приложение) и Согг.2), подготовленный Генеральным директором и представленный Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3 (a) Устава,
76. **представляет**, как это предусмотрено статьей V.6 (a) Устава, указанный проект вместе с изложенными ниже рекомендациями на утверждение Генеральной конференции;
77. **отмечая**, что проект документа 29 C/5, представленный в трех (3) томах, содержит полезную дополнительную информацию, более удобен для прочтения и отличается большей транспарентностью,
78. **отмечая далее**, что большинство указаний, содержащихся в пункте 83 решения 150 EX/5.1, Генеральным директором выполнены,
79. **отмечая с сожалением** положение, при котором сохраняется значительное число должностей в высших кадровых эшелонах Секретариата, а также новое предложение в проекте документа 29 C/5, которое привело бы к дальнейшему усугублению этого положения,
80. **напоминая** Генеральному директору о своих рекомендациях, содержащихся, в частности, в пунктах 73–76 решения 150 EX/5.1, о разработке Проекта программы и бюджета на 1998–1999 гг. (документ 29 C/5) в пределах суммы, которая ни при каких обстоятельствах не должна превышать 544 367 250 долл.,
81. **обращая внимание** Генеральной конференции на тенденцию к снижению бюджетов международных организаций, в частности организаций системы Организации Объединенных Наций, в направлении номинального нулевого и даже отрицательного роста, а также на желание некоторых государств-членов придерживаться номинального нулевого роста бюджета ЮНЕСКО,
82. **обращая также внимание** Генеральной конференции на аналогичную тенденцию в национальных бюджетах почти всех

государств–членов, вызванную серьезными финансовыми трудностями, с которыми они сталкиваются,

83. **обращая далее внимание** Генеральной конференции на решительное стремление членов Исполнительного совета ограничить бюджет на 1998–1999 гг. уровнем, отражающим указанные выше соображения,
84. **рекомендует** Генеральной конференции утвердить верхний предельный уровень бюджета на двухлетний период 1998–1999 гг. в размере 544 367 250 долл.;
85. **рекомендует** Генеральной конференции рассмотреть различные варианты в пределах этой суммы;
86. **считает**, что в Резолюции об ассигнованиях необходимо уточнить число должностей, устанавливаемых на двухлетний период 1998–1999 гг., включив в него сотрудников, приданных Межправительственной океанографической комиссии (МОК) и Центру всемирного наследия (ЦВН);
87. **рекомендует** указать в этой же Резолюции должности, выделенные для Международного бюро просвещения (МБП), Международного института планирования образования (МИПО) и Института ЮНЕСКО по образованию (ИЮО);
88. **считает**, что ассигнования, выделяемые на функционирование МОК и ЦВН, не должны подвергаться никаким корректировкам в результате перечисления средств в другие части бюджета;
89. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция исходила из того, что все части документа 29 C/5 составляют единое целое и в качестве таковых подлежат формальному утверждению в соответствии с пунктом 2 статьи IV и пунктом 2 статьи IX Устава;
90. **рекомендует также** Генеральной конференции принять решение о том, что Утвержденный документ 29 C/5 должен быть выпущен в одном томе, что будет более удобно для использования партнерами Организации в государствах–членах;
91. **предлагает** Генеральной конференции включить в рамки верхнего предельного уровня бюджета расходы, упомянутые в пункте 1804 Технического приложения к документу 29 C/5; **рекомендует** помимо этого предусмотреть в рамках верхнего предельного уровня бюджета отдельную бюджетную статью в размере 8,7 млн. долл. для внутреннего и внешнего структурного ремонта, необходимого для поддержания в хорошем состоянии, но не для обустройства зданий Штаб–квартиры, а также для создания общей кабельной сети зданий Штаб–квартиры при том понимании, что эта сумма, однако, может

быть в будущем пересмотрена на основе доклада Генерального директора о ходе выполнения работ;

92. **рекомендует**, чтобы Генеральная конференция предложила Генеральному директору обеспечить эффективное и рациональное выполнение утвержденных программы работы и бюджета в рамках средств, складывающихся из установленных взносов и различных поступлений, и ограничить периоды и суммы внешнего и внутреннего заимствования средств строгим минимумом с целью постепенного отказа, как только представится возможность, от внешних займов;
93. **рекомендует также**, чтобы Генеральная конференция предложила Генеральному директору продолжить всестороннее участие в деятельности объединенного аппарата системы Организации Объединенных Наций, включая Административный трибунал МОТ в Женеве, и продолжать свои усилия с целью содействия совершенствованию этих служб;
94. **рекомендует далее** Генеральной конференции, чтобы, за исключением перечислений, осуществляемых в рамках Части VII, никакое перечисление не приводило к изменению более чем на 10% сумм, первоначально установленных по каждой статье ассигнований, и **рекомендует, наконец**, предусмотреть включение в Положение о финансах необходимых правил, определяющих порядок перечисления бюджетных средств.



29 C/6 Add.
21 октября 1997 г.
Оригинал: английский

Пункт 3.3 повестки дня

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА ПО
ПРЕДЛАГАЕМОМУ БЮДЖЕТУ НА 1998-1999 ГГ.**

ДОБАВЛЕНИЕ

На своей 152-й сессии Исполнительный совет принял следующее решение для его рассмотрения на Генеральной конференции:

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** Проект программы и бюджета на 1998-1999 гг. (29 C/5 Draft), подготовленный Генеральным директором и представленный Исполнительному совету в соответствии со статьей VI.3 (a) Устава, а также документ 29 C/5 Rev.1,
2. **представляет**, как это предусмотрено статьей V.6 (a) Устава, указанный проект вместе с изложенными ниже рекомендациями на утверждение Генеральной конференции;
3. **напоминая** Генеральному директору о своей рекомендации, содержащейся в пунктах 73-76 решения 150 EX/5.1 и в пунктах 80-84 решения 151 EX/5.1, относительно разработки Проекта программы и бюджета на 1998-1999 гг. (документ 29 C/5) в пределах суммы, которая ни при каких обстоятельствах не должна превышать 544 367 250 долл.,
4. **сознавая** постоянный рост потребностей государств-членов в областях компетенции ЮНЕСКО, а также желание ряда государств-членов хотя бы незначительно увеличить двухгодичный бюджет Организации,
5. **приветствуя** возвращение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в ЮНЕСКО и считая, что его установленные взносы укрепят финансовое положение Организации,
6. **обращая внимание** Генеральной конференции на тенденцию к снижению бюджетов международных организаций, в частности организаций системы Организации Объединенных Наций, вплоть до номинального нулевого и даже

отрицательного роста, а также на желание некоторых государств-членов придерживаться номинального нулевого роста бюджета ЮНЕСКО,

7. **обращая далее внимание** Генеральной конференции на аналогичную тенденцию в национальных бюджетах почти всех государств-членов, вызванную серьезными финансовыми трудностями, с которыми они сталкиваются,
8. **рекомендует** Генеральной конференции в свете изложенных выше соображений утвердить верхний предельный уровень бюджета на двухлетний период 1998-1999 гг. в размере 544 367 250 долл. и, соответственно, **предлагает** Генеральному директору представить соответствующий документ, отражающий сумму бюджета в 544 367 250 долл., как она приведена в предпоследней колонке в документе 29 C/5 Rev.1 Annex II.A.